

(I.)

- к. 1. 1. соуго(у)бите благодѣтъ; зане таковомъ отрокмъ  
достоини бъисте оци. иже и та ихъ же не вѣдѣ-  
хж старци. бмъ наочени въспѣша. обрати-  
те сръдца ваша къ чадомъ. и не сѣмѣжите о-  
5. чью вашею къ истинѣ. аште лі есте твжде  
сами. и ашютъ есте лоучше младѣнецъ.  
ти вамъ бѣдѣтъ сѣдѣа. по гноу словеси.  
добрѣ оубо сего ради прогласи о васъ Исаиѣ  
пророкъ гла. не нѣинѣ постѣидитса Иѣко-  
10. въ. ни нѣинѣ лица прѣложитъ Иль. нѣ егда  
оузѣратъ чада ихъ дѣла моѣ. мене ради  
сватѣ има моѣ. и остатъ домъ Іѣковль.  
и ба Илва оубоуѣтъса. и разоумѣжтъ. дхо-  
мъ блѣдаштеі разоумъ. а рѣвъштжштеи  
15. наоучатъса послоушаті. и язъици влѣ-  
снжштеи наоучатъса глаті миръ. слѣи-  
шиші ли пророка. ѿ несѣмѣисльни сръ-  
дѣцемъ Жидовине. како испрѣва глетъ проті-  
вленье ваше. наоучиса отъ него. како боо(у)ченж  
20. пѣснь чадъ вашихъ. ѣко и блаженъи Дадъ  
проповѣдѣ. из оустъ младенечъ и сѣсжшті-  
ихъ сѣврѣшилъ еси хвалѣ. ѣко оубо и своѣ ча-

- да твораште тако и прѣложите са сватѣнини  
їхъ и бѣжи разоумѣ. аште ли же кѣ живото-
25. любѣци. и ненавидаште добра. съ честь-  
ѣж и отрокѣи намъ дадите. и мѣи съ ни-  
мѣ въспоемъ новѣимъ ѣзѣикомъ пѣснь  
еванѣлскѣж, бонаоученоуѣ бооугодѣж.  
и тѣ намъ зачѣнѣтъ. и тѣ прогласатъ но-
30. во(у)ѣж пѣснь. еїже ѣа гѣ наоучилъ естѣ. си бо  
естѣ дѣни семоу честь. иногда бо Сумеонъ  
сърѣтѣ Ха. и на рѣжоу прїнатъ прѣвѣчѣнаго ба.  
ѣко младѣнѣць. и ба благослові старѣць.  
дѣнесь же въ старѣихъ мѣсто несѣмѣи-
35. слѣнѣихъ. отроци сѣрѣтѣж спсительѣ. ѣко Су-  
меонъ. и вѣтѣе посташиа. и ѣко ба блгсвѣ-  
ша садаштаго на жрѣбѣте. ѣко и на прѣстолѣ хе-  
роувимѣсѣмѣ. ѣсана сноу Дѣвѣ глѣште. \_\_\_\_\_  
блгнѣ градѣи въ има гне. блгнѣ градѣи бѣ отъ
40. ба. прѣвѣчѣнѣи црѣ славѣнѣи. ооубожаваи  
к. і. б. въ своихъ не оубожѣно насъ ради. да нѣи обогати-  
тѣ. блнѣ пришедѣи въ сѣмѣренїи. и пакѣи градѣ-  
и въ славѣ. прѣвѣе на жрѣбѣци отъ Видѣфагиѣ.  
вѣторицеѣж на облаѣхъ въ нбсе. прѣвое кротѣко
45. младѣнѣци хвалїмѣ: вѣторое еванѣлскѣими си-  
лами. блгнѣ градѣи въ има гне. кѣто сѣ естѣ  
ѣ бооучѣнѣи троици. нбо врѣма естѣ юже и-  
здрешти. и приобѣштїти нѣи тайнахъ. ѣко  
же и мѣи васъ лика Дава сатѣ. сѣтъ тогда

50. глали си вѣрнаго црѣвѣ Пѣва. дхвѣнѣихъ гж-  
сли брацанѣ. сжштаго иж него црѣ и гѣ.  
похвалѣжшта. дховѣнѣимѣ словесѣи и  
разоумомъ. сего ради ї мѣи поемъ медо-  
точѣнѣиѣ пѣсни глжште. осана сноу Давъ.  
55. бгнѣ градаи въ има гне. онѣ псанѣимъ съ-  
кровѣште покриваше гла. о ги списи. о ги поспѣ-  
ши. блгонѣ градаи въ има гне. бѣ гѣ и  
просвѣтѣса намъ. ни съкровиште раскопава-  
емъ. ѣко обрѣтаетѣса неискоушаѣштимъ  
60. его. ѣвлѣетѣса имжштимъ вѣрж емоу.

( II. )

- аште оубо любитѣ правѣдж владѣикамъ  
земла. бжѣе слово велитъ. и пакѣи понѣж-  
тоу благоу творитѣ ти праведнаа. ибо отъ пра-  
ведѣнѣихъ дѣаниѣ зачинаемъ блаженое жѣ-  
65. тѣе. да видимъ съ страхомъ. чѣто семоу  
истѣлѣнѣе бжи законъ съказаетъ. и се ѣ-  
ко всѣкого пламене пламенѣнѣе. и ѣловѣтоу  
оуѣденыю. ѣдовитѣе да отѣбѣжимъ. приде-  
тъ бо пророкъ Моси. отъ ба наоученъ сѣи. и  
70. къ владѣикамъ прѣвѣи гла. слоухъ бо соуе-  
тѣнѣ сѣтъ. не примеша. чѣто сѣ гла слоухъ  
соуетѣнѣ сѣштѣ. и соуетѣнѣ и бе свѣѣ-  
дѣтель. и кромѣ съпасѣнѣимъ. извѣстѣ-  
нѣимъ испѣтанѣемъ законѣнѣимъ. прие-  
75. млж прѣжде еліко отъ ба власть приемѣше.

- добрѣ извѣдѣште. обрѣтаѣшѣхъ сѧ.  
въ своѧ имѣ люди. таже сътрѣпѣл(ивомъ) сво(и)  
мѣ испытаньемъ на всѣкъ день раздрѣ-  
шаѣште длѣжъни сѣтъ ни единого чка по  
80. дѣ ними сѣштаго соулѣе имѣтѣ бжю законуу.  
к. 2. ни брата. ни члдо. ни друга. ни иного никоего же.  
добрѣ вѣдѣште. и помѣшлѣѣшѣте. еже е въ  
бжи законъ. въпсано. глаи оцю своемуу. и м(а)те-  
ри свои. не вѣдѣхъ тѧ. и братьѧ свои не по-  
85. знахъ. и снѣи свои не разоумѣхъ. закона твое-  
го ради съхранихъ правдѣи твоѧ. по томъ же  
еже е въпсано въ ста еврѣѣ. любѧи оца лѣ  
матерь паче мене. нѣсть мѣ на подобѣ. за(не) се-  
го ради длѣженъ естъ всѣкъ князь. не обиноу-  
90. ѧ всѣхъ. иже подѣ властыѣ емоу. бжѣ  
стѣи Хоу законъ. и пророкомъ и апѣмъ. и бла-  
женѣимъ оцемъ проочатѣ. и всѣмъ. на въ-  
сѣкъ день. запрѣштатѣ не обидѣти. кого не-  
мошѣнѣишихъ. ни поганѣскъ етеръ обѣча-  
95. и сѣдѣатѣ. ни поганѣскѣѧ присѧгѣи. и-  
ли ино чѣто блѣдаште. ни едино бо причѣ-  
стѣе свѣтоу къ тѣмъ. и сномъ свѣтоу  
крѣстѣномъ и поганомъ. стое крѣстенѣе  
въ чѣсть велѣѣ имѣти. а не оукоризнѣ  
100. творитѣ. и (= съ?) кѣмотрамѣ своимѣ. и дѣ-  
штерѣмѣ иже отъ стаго крѣштеньѣ. не съ-  
мѣшатѣ сѧ. все бо се стѣ всемоу мѣ-

- роу общіи сънѣми проклали сѣтъ. нѣ и  
 позьраштаѣа ѿхъ кѣназа тако всаѣа бе-
105. штиница. и не ѣко подобаетъ показаж-  
 штихъ. съ достоѣноу емоу постоу. въ ра-  
 зличенѣе прокленше въ вѣчнѣи огнь.  
 отъвергса братьѣ. въ стое и спасаж-  
 шее крѣштенѣе длѣженъ естѣ. всѣкъ крѣ-
110. штенъ съ страхомъ. и трепетомъ хранити.  
 тоже стоумоу и блаженоумоу Павѣлоу апѣлоу  
 глѣштію кѣ вѣрнѣмъ. любодѣанѣе же  
 и всѣка нечистота въ васъ да не именуу-  
 етса. ѣко же подобаетъ стѣимъ. и никѣ-
115. тоже васъ да не слышитъ гѣштиміи сло-  
 весѣи. не (≡ ни) любодѣи бо ни клеветьници  
 ни обидѣливіи црствіе бжіе наслѣдѣствоу-  
 ютъ. сихъ бо ради градеть гнѣвъ бжіи на  
 снѣи противнѣиѣа. длѣженъ естѣ всѣ-
120. кѣ крѣштенѣи самъ себе чиста хранити.
- к. 2.6. ѣко цркве боу стѣж. и о своей женѣ довѣлѣ-  
 тіса. ничѣ(то)же ино дальнее съмѣшлѣти.  
 ни въ скота мѣсто въ слѣдѣ несъмѣислѣ-  
 нѣ(мъ) похотіимъ ходити. иже оубо отъ селѣ
125. крѣштенъ сѣи. творѣ обрѣтаетса по бжію  
 законоу. да осѣдитса(.) тоже боу и спсоу  
 нашему Ис Хоу въпрошеноу бѣивъшоу. аште  
 е лѣзѣ поуштаніи женѣ своѣж. на всѣко врѣ-  
 ма. и отърекъшоу. всѣкъ поуштаѣаи женѣ

130. своѣ развѣ словесе любодѣан'наго. творитъ ѣ прѣлюбѣи творити. и всѣкъ прилѣплѣяса потыпѣзѣ прѣлюбѣи дѣтѣ; ѣже бо бѣ съвелъ естъ чка. да не разлючаетеса. фропитоу же Малахеоу съизвѣстоужштию
135. бви. и глѣштю. и женж юности твоеѣ да не оставиши. нѣ аште възненавидѣвъ отъпоустиши. и покриетъ нечѣстье на та. глетъ гѣ. такожде сти а<sup>п</sup>ли. и блажени оцѣ съ стѣимъ закономъ отънждѣ. велье и
140. зѣлоуто таковое посжженье рекъше велью испъитанью. и поштенью се сподобиша. и длѣженъ естъ всѣкъ крестѣнъ. съ говѣнъемъ и страхомъ. рачъшж ѣ имѣтѣ по бжию законуу стоумоу съж сждитѣ. съ въ-
145. сѣкоѣ обрѣтаѣштѣжса тажю. ѣкоже законъ пишеть. да никъже оубо отъ владыкъ. отъ неприѣзни. обладанъ. съ оустънама своима исповѣдаѣ себе вѣрна. сердце. далече отъстоитъ ба. етеро псанъимъ
150. симъ. отъ тѣмѣ мѣдлости. или етероу иномоу невѣждѣстью. ни любѣви плѣтѣсѣи не хранити покоушаѣса. неповинна себе вѣчъноумоу огню осжжденью непѣштюетъ. и на семь свѣтѣ бжию гнѣвоу. крѣ-
155. пѣко помѣишлѣя. бѣивъше прѣвоумоу цреви Илвоу. Саоумоу. и не за велье прѣ-

- зърнѣнне. отъ пророка Са(м)оу(и)ла. сего ради  
трасьса и трепешта да бжї хранитъ  
законъ. рече бо къ нему бѣ гласоуѣ. аште  
160. се трѣбѣ ги олокавѣтомата и дарѣи. ѣко оу-  
м.Іа.І.слѣшати гню. и до послоушанѣ оунѣ дара  
благо ѣко прѣзрѣ слово гне. и оукоритъ та  
гѣ оуне бѣити въ владѣикж. и пакы правѣ-  
да възноситъ ѣзѣикъ. обништаѣтъ же  
5. грѣхѣми ї неправѣдамї людѣе. и їно мно-  
го. елико стѣнѣа книгѣи глѣхтъ. грозж  
и страхъ твораште владѣикамъ. нѣ разоу-  
мѣвѣше мимо ходаште славѣ сеи. въ съ-  
ноу мѣсто да възпыѣхтъ. въ мѣсль  
10. своѣ стоумоу апслоу Павлоу глѣхшту  
къто насѣ разлѣжитъ отъ любѣве бж(и)ѣ  
и стоумоу законоу. нї огнь ни желѣзо (ни)  
ино ни кое же. и сего ради оутврѣжденѣ (вѣ-)  
рѣ и непрѣстѣпное бжию законоу. и вла-  
15. дѣичѣствие еж(е) отъ него. извѣстѣно  
и сто твораште. да веселатъ са въ гра-  
дхшtee житѣе. съ блаженѣимъ гла-  
сомъ га слѣшати. да оупѣваѣтъ.  
благѣи рабе и вѣрне. въ малѣ бѣистѣ  
20. вѣренѣ. надѣ мнозѣми та поставлж.  
въвиди въ радость гѣ своего . . . .  
. . . . . те са . . .  
. . . . . амн

(III.)

СТГО ИОАНА ХРЪСОСТОМА АРХИЕПИСКОУПА.  
25. КОНСТАНТИНЪ ГРАДА. ЧБТ ВЪ ВЕЛИКЪИ  
ЧЕТВРЪТОКЪ.

Хотѣхъ патриарховъ бесѣдъ къ (вамъ)  
простърѣти и отъ т(оудоу) дховънож пи-  
(штж) вамъ вѣдати. нъ безоумье

30. (прѣ)дателево на своѣхъ бесѣдъ  
ѣзъникъ (нашъ влѣ)четъ. и врѣ(ма)  
дѣн(и се)м(оу) бѣдитъ нѣи безоумье его (и)-  
зглаголаті. д(ѣ)нес(ѣ) бо гъ нашъ Ис Хъ прѣ-  
данъ бѣистъ въ ржкѣи Іюдѣискѣи(ѣ)

35. оученикомъ своимъ. нъ се слі-  
ш(а тѣи) . . бж . . . . (пе)чальнъ. за не  
прѣданъ бѣистъ. нъ паче просльзи са

м.і.б.іи въздѣхни. не прѣданаего ради. нъ прѣда-  
въшааго ради. зане и Х(ристос)ъ рече видѣвъ Іюдъ  
съмате са. чесо ради съмате са. помъишлѣ-  
ѣ ѣко по толицѣ оучениі въ какъ брѣгъ себе

5. възвръгъ не чюѣше. милоуѣ оубо оученика съ-  
мате са. сего ради всьде. глѣтъ  
еванѣлісти істинъ. съмате са зѣра  
безоумѣ оученича. а нѣи оучѣа тѣхъ паче  
плакати са твораштѣхъ зѣло. а не твораштѣ-

10. и зѣло. твораштей бо зѣло. ти сжтъ стра-  
жджштей зѣлѣ. и се ѣвѣ глааше Хъ. бла-



- жени ізнаніи правди ради ѣко тѣхъ  
есть цѣрствие небское. видѣ ли колі-  
къ прибѣтъкъ. ѣви страждштимъ зъ-  
15. лѣ. виждъ пакѣи інѣде творяштімъ. зъ-  
ло немілоствивѣиѣ мжкѣи. послоушаі  
оубо блаженаго Павѣла гѣшта. вѣи же  
братѣѣ подобѣни бѣисте црквамъ бжѣиѣ-  
мъ сжштімъ въ Июдѣи о Хѣ Исѣ. ѣко та-  
20. жде приѣсте и вѣи отъ своихъ сѣпле-  
менѣи къ ѣкоже и тѣи отъ Июдѣи оуби-  
вѣшихъ и Гѣ Иса и своѣ пророкѣи. и на-  
сѣ изгѣнавѣшихъ. възбранѣжштихъ  
рече язѣикомъ глаті да сѣпасжтѣса  
25. вѣи іспл(ъ)ниті имъ грѣхѣи. пости-  
же же въ нихъ гнѣвъ до конѣца. видѣ лі  
ѣко тѣхъ подобаетъ паче рѣидаті. и  
плакатіса творяштіхъ зъло. а стра-  
ждштіхъ зълѣ блажиті. сего ради  
30. і чколюбець гѣ зѣра дрѣзості оучені-  
ча сѣмжштаашеса. любовь ѣвлѣѣ ж-  
же имѣаше. на немъ и показаѣ чколю-  
бѣѣ своего. велікотж до самого прѣ-  
(дан)ѣѣ. всѣкж польж творяшаше емоу  
35. (не б)жди оубо печальнѣ брате. слѣиша-  
въ ѣко Ис прѣданъ бѣис. нѣ аште хоште-  
ши плачи са горѣко и въздѣхни вел(ъ)мі  
не прѣданаго ради Иса, нѣ прѣдавѣшаго ра-

ди Июдѣи. прѣданъ бо Исъ. и вселенж-  
40. ъжъ всѣхъ съпаслъ есть. а прѣдавѣи Ю-

(IV.)

- м. 1. данью. искрънимъ своимъ зъло глѣште  
а. 1. и множицежъ врагѣи своѣа. не тъкмо съ  
досажденьемъ помнаште нъ и другѣи сво-  
ѣа. тѣмъ же молж са вельмі да оутврѣди-  
5. мъ са въ словесехъ. сего ради бо и Павелъ  
оучитъ гла. всѣко слово смръда. из оу-  
стъ вашихъ да не исходитъ. и пакѣи всѣ-  
къ гнѣвъ. и ѣрость. и ключъ. и хоула. да  
възъметъ са отъ оустъ вашихъ съ всѣ-  
10. коуж зълубоуж, видѣ ли іспѣитанье оу-  
чителево. въ коліцѣ кротости велитъ  
да прѣбѣиваемъ. и нашъ дшъ како оучишта-  
еть. отъ всѣкого гнѣва и ѣрості сего ра-  
ди отъ всего того зла чистъ съи блаже-  
15. нѣи Маттѣи глаше. тогда шелъ единъ о-  
тъ обою на десѣате. нарицаемѣи Июда И-  
скарпогъ. къ архиерѣомъ рече. чѣто хо-  
штете мѣ дати і азъ вамъ прѣдамъ и.  
ѡ скврѣнѣи глас ѡ дръзость бестоудѣна.  
20. како из оустъ испоусті гласъ. како ѣзѣи-  
къ подвижа. како не іскочи дша ис тѣле-  
се того. како не оцѣпѣнѣ како не оужасе са  
оумъ его. чѣто хоштете мѣ дати сатъ

и азъ вамъ прѣдамъ и. рѣци ми се-

25. мою ли та наочи оучитель.

въ тол(и)ко врѣма тако ли ско-

ро забѣи. частое оученье

н(е) сего ли ради глаше. не съ-

тажите злата ни сѣребра

30. браня древле тво(е)и воли.

ѣже имаши въ имѣнїи

не оучааше ли гла аште кѣто та

оударитъ въ деснѣж ланитѣ

обрати емоу и друугоуѣ. чѣто хоштете мї

35. дати ї азъ вамъ прѣдамъ и. ѿ невѣждѣствье.

ѿ нечювѣствье многое. и азъ вамъ сатъ

прѣдамъ и. чесо ради рѣци мї. коѣ ви-

нѣи їмѣи. лї малѣ. ли великѣ прѣдаше

оучителѣ. имъ же лї тї область далъ е-

40. стѣ. на нечистѣихъ бѣсѣхъ. и толикѣ

м. п. силѣ дастъ ти да неѣжѣнѣи(ѣ) оубалоу-

6. 1. еши. и прокаженѣиѣ (=—ѣ?) очиштаеши. и слѣ-

пѣи(ѣ) твориши прозрѣти. и їна многа чю-

деса такова творитї. за тѣи ли добрѣиѣ

5. дѣтѣли сѣѣ мѣздѣи вѣздаеши емоу.

чѣто хоштете ми датї сатъ и азъ вамъ прѣ-

дамъ и. ѿ неистовѣство великое. паче же

ѿ сѣребролюбѣствье все се зѣлое то сѣ-

творило естѣ. то вѣзлюбѣ сѣ оучителѣ

10. своего прѣдастѣ. такѣ бо естѣ зѣлѣи тѣ

корень. бѣса горьи дшж нашж боуж творить.  
творить вса. не вѣдѣти ї себе искръних(ъ)  
и тѣлеснаго обѣчаѣ. и отъ самого съ-  
мъисла изгъна нѣи. и не помнитъ ни

15. дружѣбѣи. ни обѣчаѣ. ни рода. ни ино-  
го никого же. (нѣ) ослѣпи очи оума нашего.  
ѣко же въ тѣ(мѣ) тако творить нѣи ходи(тї)  
и въ брѣгѣи м(ѣ)таетъ. и да оувѣси се въ и-  
стинж. и виждѣ и тогда то въшедѣ

20. колико въ(и) (е)се отъ дша Июдовѣи  
бесѣдж обѣчани. обштенѣе еже на  
трапѣзахъ. дивное оученѣе. и нака-  
занѣе въ(се сѣребро)любѣствѣе съ-  
творио естѣ забѣитї. правѣи

25. блаженѣи Павелъ глаше. ѣко  
корень всѣмъ зълѣм(ъ) е-  
стѣ сѣребролюбленѣе.

чѣто хощете ми сатѣ  
дати и азъ вамъ прѣда-

30. мѣ и. вельѣ дрѣзѣсть.  
вельѣ бестоудѣе. рѣци  
мї того лї прѣдаеши їже въ-  
сѣчѣскаа одрѣжитѣ. владжштаго бѣ-  
сѣи. повелѣважштаго мируу. владѣи-

35. кж всѣкѣи твари. творашта слово-  
мѣ. и повелѣщ(е)мѣ все. нѣ хотя оу-  
чити, и безоумѣе (е)го оутолитї. во-

- ленъ своею прѣданъ бѣис. и послоу-  
шай чѣто створи. въ то врѣма прѣда-  
40. нью. егда придоу на нь съ оружїи (и) дрѣ-  
к. 3. кольми, свѣшта и свѣтїльникѣи ї-  
161. мѣште. гла кого иштете. и не знахъ е-  
гоже хотѣхъ ѣти. тольмї. Июда не мо-  
жаше его прѣдати. аште не би самъ хотѣлъ.  
165. и того не можааше зрѣти. его же хотѣаше прѣ-  
дати. ибо свѣтїльникомъ сѣштемъ  
и свѣштамъ толїкамъ. се бо съказаѣ  
еванѣлистъ рече. ꙗко свѣтїльникѣи  
свѣшта ношахъ. и тако его не обрѣтаахъ  
170. сатъ. и Юда стоѣше съ нимї. тѣ рекъи.  
чѣто хоштете ми дати и азъ вамъ прѣда-  
ми(=—мъ) ї. ослѣпи бо имъ оумъ. хотя ꙗвити  
своѣ силъ. и хотя сѣтворити. да бж  
прѣстали отъ зѣлобїи своеѣ. и да  
175. бж оувѣдѣли. ꙗко невъзможънаѣ начи-  
нахъ. и потомъ да оувѣмъ. бештислѣ-  
ныхъ его силъ. послоушай чѣто сатъ  
еванѣлистъ. слѣшавъше сатъ гласъ.  
идъ въспать. и падъ на земли ници.  
180. не могоште (=могъ—) слѣшати. въ паданьемъ  
своѣ немощъ намъ показаша. и силъ  
испоуштѣшаго гласъ. зри оуже чклю-  
бствѣ гнѣ. понеже не прѣста Юда о-  
тъ того стоуда. ни Юдѣи отъ того безоу-

185. мѣ. себѣ прѣдасть. егда сатъ свое съ-  
творихъ. силѣ ѣвихъ. показахъ ѣко не-  
възможно начинаѣтъ. хотѣхъ гнѣвъ  
ихъ оутолѣти. не хотатъ нѣ еште прѣбѣви-  
ваѣтъ въ зѣлюбѣ своей. се самъ са
190. прѣдаѣ. се глѣжъ азъ нѣвинѣ. да не оклеве-  
таѣтъ етерїи Ха глѣште почѣто не обра-  
ти. Июдѣи отъ тоѣ зѣлюбѣи. почѣто  
не створи его лоучѣша. рѣци мѣ. како по-  
добаше створити лоучѣшѣ. нѣждеѣ
195. или волеѣж. аште нѣждеѣ. и тако не би  
лоучїи бѣилѣ. никѣто же бо нѣждеѣ  
лоучїи бѣиваетѣ. аште волеѣж. и хо-  
тѣниѣмѣ. всѣа показа емоу. можѣшта  
его лоучѣша створитї. аште ли онѣ
200. не въсхотѣ. приѣти балѣства. бали  
к.з.б. неповинѣвъ. иже не хотѣ послушатї. хо-  
штеши ли оувѣдѣти. колико створи. да  
би лоучи бѣилѣ. въсеи фїлософїи  
вештѣмї и гѣи (=глѣи) наоучїи. (и) область дасть
205. емоу надѣ бѣсѣи. и чюдеса многа створи-  
ти. ничѣто же бѣ не остало. ихѣ же не подо-  
баѣтъ оученикоу показати. и да оувѣси.  
ѣко силѣвъ сѣя лоучи бѣитї. не въсхо-  
тѣ. нѣ своеѣ мѣдлостѣжъ всѣе ство-
210. ри. и неистовѣство сѣконѣча. зане прѣ-  
дасть. и поврѣже ј сѣребрѣникѣ. гла.

- сѣгрѣшихъ. прѣдавъ кръвь неповинѣж. чѣто ти бѣистъ Июдо. егда видѣ чюдотворьна. тогда не рече. сѣгрѣшихъ
215. прѣдавъ кръвь неповинѣж. нѣ чѣто хощете ми дати. и азъ вамъ прѣдамъ и. понеже бестоудьнаѣ дрѣзость сѣбѣистьса. и дѣтѣль сѣконьчаса. тогда ли оувѣдѣ грѣхъ. тѣмъ разоумѣемъ.
220. ѣко егда оучѣнемъ. ни оученье намъ польза творить. ни казанье. егда же ли помѣнимъса. и сами о сѣбѣ. можемъ въспранжтї. разоумѣи оубо. егда оучаше и. остати зѣлаго начатка то
225. го. не послоуша. ни приятъ оученьѣ: и егда не бѣ никъто же оуча его. тогда лоучѣи бѣваше. и поврѣже тридесати сѣребрьникъ. чѣто хощете мї дати. и азъ вамъ прѣдамъ и. и постави-
230. ша емоу дати .j. сѣребрьникъ. цѣнѣж сѣвѣшташа кръви. не имѣштиѣ цѣнѣи. почѣто възимаеши j сѣребрьникъ. Иіюдо. тоуне приде Хе. пролитъ кръве своеѣж за всѣж вселенѣжж. о нѣи
235. же тѣи сѣвѣтъ твориши. и бестоудѣжж коуплѣж. кѣто видѣ или кѣто слыша о кръви сѣвѣтъ творимъ колї. нѣ да навѣикнешь разнѣствѣе. прѣдавatele-

- во. и оученикъ. да послоушаемъ. и прочі-
240. ихъ. вѣсе бо съ испѣтанымъ повѣдае-  
к.4. а. тѣ блаженъи еванѣлиствъ. егда сатъ  
си бѣиша. егда прѣданье съконьчаса. е-  
гда погуби себе Июда. егда съвѣтъи безакон-  
нъиа сътвори. и ѣскаше сатъ подобна врѣ-
245. мене. да прѣдаствъ и. тогда пристѣпиша  
къ нему оученици его глѣште. кѣде хоштеши  
оуготоваемъ тебѣ ѣсти пас'хъ. видѣ ли оу-  
ченикъи. видѣ ли оученика. онъ о прѣданьи  
тѣптаашеса. а сиі о слоужьбѣ. онъ съвѣ-
250. тѣи творѣаше. и на крѣви владѣичъни. цѣ-  
нѣ възимааше. а сиі на слоужьбѣ гото-  
влѣахъса тѣхъ жде вештѣи насладиша-  
са и сиі. и съ. тѣхъ жде чюдесъ. тѣхъ  
жде оучениі. того жде наказаньѣ. кѣ-
255. доу же ли разъличье бѣистъ? отъ вола.  
та бо вѣсѣде намъ вина бѣиваетъ до-  
брѣимъ и зѣлѣимъ. кѣде хоштеши оуго-  
товаемъ ти сатъ. ѣсти пасхъ. тѣ бѣ  
вечерь. въ нь же оученици се глаохъ.
260. чѣто ествъ. кѣде хоштеши оуготоваемъ тѣ  
ѣсти пасхъ. оучими бѣиваемъ отъ  
сѣдѣ. ѣко не имѣаше домоу отѣлѣче-  
на Хъ. снѣ бо сатъ чскѣи. не иматъ кѣ-  
де главѣи подѣклонити. града не и-
265. мѣи. брашна не имѣи, владѣка (=владѣи-) вѣсеа



твари. а́лмъ и архи́лмъ. и всѣмъ.

въишънимъ силамъ творць. сего ради  
глахъ емоу. кѣде хоштеши оуготовае-  
мъ ти ѣсти пасхъ. кѣхъ пасхъ. Июдѣ-

270. искѣхъ. имѣштѣхъ начаткъ. отъ Ејю-  
пта. тоу бо начаткъ приатъ. и чесо ради  
ѣхъ творить Хъ. ѣко другаѣ вса закоунаѣ  
сѣврѣши. тако и сѣхъ сѣ инѣми сѣконьча.  
сего ради і къ Иоанови глаше. тако бо естъ

275. намъ лѣпо сѣконьчати всѣко(у) правѣдъ.  
не нашъ оубо пасхъ хотѣахъ оученици  
оуготовати. нъ Июдѣискъ. тѣхъ бо ти  
оуготоваша. а нашъ самъ Хъ оуготова.  
нъ и самъ пасха бѣистъ мѣкоу . . . .

280. . . . . кѣде хоштеши.

к. 4.6. сати оуготоваемъ ти ѣсти пасхъ. че-  
со ради ѣхъ ѣстъ. придъ бо сатъ отъ кла-  
твѣи законънѣиѣ отати родъ чскѣи.  
еже и Павелъ глетъ. бѣ сна своего

285. посѣла раждаема отъ женѣи. сѣшта-  
ѣхъ подъ закономъ искоупитъ. тѣмъ  
хота прѣставити законъ. да не кѣто ре-  
четъ. ѣко сего ради прѣстави і. сего  
ради іспразни і. зане не може его сѣ-

290. врѣшити. зане не може его исправити.  
ѣко тѣжъка сѣшта. сего ради сѣконьча-  
вѣи. все тогда разори. сего ради і

- пасхъ Июдѣискъ створи. закон'но  
бо повелѣнье пасхъ ѣсти. достоин-
295. ть оубо вамъ дньсь оувѣдѣтї. че-  
со ради законно повелѣние имъ бѣ  
вдано пасхъ ѣсти. не имѣахъ хва-  
лѣи боу Июдѣи. и егда приимахъ добро  
отъ него. скоро забывахъ. и да оувѣси
300. въ истинѣ . . . . изиде из Егїпта.  
продѣ и Чръмное море. видѣша е раздѣ-  
льшеса. и не по мнозѣ глѣтъ. створи  
намъ бѣ (=богѣи) . . . иже поидѣтъ прѣдъ на  
ми. чѣто глени. чюдеса видѣ-
305. лѣ еси толика и таковаа. и абѣ ли  
забѣи творѣшаго ѣ. понеже оубо забѣи-  
ша добръина его дѣтели. вѣмѣсти бѣ  
въ праздѣникѣи ихъ дѣтѣли. да и хотѣ-  
ште и нехотѣште. имѣтъ паматѣ.
310. и не забѣдѣтъ. добрааго съдѣтелѣ.  
пожѣри сатѣ пасхъ. по чѣто. да егда  
въпроситѣ та снѣ твои. чѣто се естѣ.  
речѣши емоу. ѣко кровѣж сего овѣча-  
те помазахъ прагѣи двѣриї. избѣ-
315. гѣ смъртї. иже гоубителѣ наведе  
на Егїптѣни всѣа. и сеѣж кровѣж не  
възможе въскочити. и ѣзвѣ наведе-  
сти. бѣ же праздѣникѣ памати имъ  
въи'ннаѣ. и да не забѣиваѣтъ нико-

320. ли же б'ивъшааго. и законъ створи  
к. ѡ. повелѣнне то. к'де хоштеши сатъ. оугото-  
ваемъ ти ѣсти пас'хж. образъ б'ѣ та. сеи  
дховнѣи пасцѣ. и да навъикнеши коли-  
ко об'штенне. образоу к' истинѣ. ѣгнць  
325. и ѣгнць. н' овъ б'ѣ несъмъсленъ овъ  
съмъсленъ. овча и овча. н' овъ (= ово) б'ѣ  
рабѣ. се же гне. стѣнъ и їстина. ѣвиса  
слънцьце праведное. сего ради стѣнъ прѣ-  
ста. слънцю бо с'шстю. стѣнъ тай-  
330. т'са. сего ради на сеи трапѣзѣ б'ивае-  
тъ пасха. и образнаѣ. и їстиннаѣ. к'де  
хоштеши оуготоваемъ т'ѣсти пасхж.  
б'ѣ Июдѣиска пасха. н' слънцю пришедъ-  
шю. да не съѣтъ свѣтильвикъ. истинѣ  
335. пришедъши. юже да празд'нууетъ стѣ-  
нъ. си к' Июдѣомъ глж. понеже л'ста-  
штеса. мнатъ пасхж творит'ї. ибо  
стоудной волемъ. опрѣснѣк'ѣи ѣда-  
тъ. ни обрѣзани срьдци. ни оушесъи  
340. своими. р'ци ми. ѡ Юдѣе. како пасхж  
ѣси. црк'ѣи разорена естъ. трѣбиште о-  
тато естъ. стаа стѣихъ попырана с'жтъ.  
всѣкожъ жр'твѣи образъ разоренъ естъ.  
чесо ради оубо таковъна вешти безако-  
345. н'ци. с'мѣшени тако творити. иногда ше-  
лъ еси въ Вавилонъ. и глжштемъ к'ъ

- вамъ плѣнѣшимъ въи. пойте намъ пѣ-  
снь гнж. не хотѣлъ еси. нъ противилъ  
са еси. и се гла блаженъи Дадъ въпше-
350. ть. на рѣцѣ Вавилоньсцѣ. тоу сѣдо-  
мъ и плакахомъса. на врѣбиі посрѣ-  
дѣ ея обѣсихомъ органъи наша. си рѣ-  
чъ псалтѣрь и гжсли. сими бо  
псалмѣи поѣхж. въ ветъсѣмъ зако-
355. нѣ. и сі органъи възаша. егда ѣа плѣ-  
ниша. да имжтъ памать домашъ-  
нѣго житѣ. не хоташте тоу пѣтї.  
тоу бо сатъ въпросиша насъ. плѣнѣше-  
и нѣи. пойте намъ отъ словесъ пѣснь-
360. нѣихъ. и рѣхомъ. како поемъ пѣснь  
к.в.б. гнж на земи тоуждеи. чѣто глещи. рѣ-  
ци ми. пѣсни гнж не поеши на земи тоу-  
ждеи. и пасхж ли гнж твориши. на зе-  
ми тоуждеи. видѣ ли безоумье ихъ. ви-
365. дѣ ли безаконье ихъ. егда браии бѣша  
вждашталъ ихъ. ни псалмъ съмѣша ре-  
пти. на земи тоуждеи. и нѣинѣ о себѣ.  
ни единомуу бѣдаштю. ни единомуу  
вждаштю. браиъ творатъ къ боу. и бла-
370. жеиъи Стефанъ глаше къ нимъ. въи  
присно дхоу стоумоу противитеса. ви-  
диши ли како сжтъ нечистиі. опрѣснѣ-  
ци. како безакон'нъ естъ празникъ.

- Июдѣискъ. юже бо иѣсть пасхѣи Иудѣи-
375. скѣи. бѣ пасха Июдѣиска иногда. и ѣ  
разорена бѣистъ. паиде бо дховѣнаѣ.  
юже прѣдаѣше Ис. ѣдѣштемъ бо имъ.  
сатъ. приѣмъ хлѣбъ прѣломъ і рече.  
се естъ тѣло мое. ломимое за многѣи.
380. и вѣдаты наоученіи глемое. и пакѣи  
чашѣ сатъ. даѣше имъ гла. се жде и-  
мъ гла. се естъ крѣвь моѣ. излива-  
емаѣ за вѣи въ оставленье грѣхомъ.  
бѣше тоу Июда. се глаштыю Хоу. се естъ
385. крѣвь моѣ. ѡ Иудо. иже прѣдалъ еси  
на іхъ. сѣребръницѣхъ. се естъ крѣвь  
моѣ. о ней же прѣжде сего. бестоудѣнѣи.  
сѣвѣтъ творѣаше. съ бесоумнѣими  
фарѣисѣи. ѡ чколюбѣствѣе Хво. ѡ бе-
390. зоумѣе Иудово. и неистовѣство. овѣ  
бо продастъ и. възъмъ і сѣребръни-  
къ. а Хъ потомъ не отречесъ. тѣжде крѣ-  
вь прѣданѣжъ въ отпуштенье грѣхо-  
мъ вѣдати самому продавѣшю и.
395. аште би хотѣлъ тоу бо бѣ Июда. и при-  
частъникъ бѣиваше стѣи трѣпѣзѣ.  
ѣко же позѣ емоу оумѣи. егда и другѣи-  
мъ оученикомъ. тако и стѣи трапезѣ  
причастънѣика и створи. да ни единоѣ
400. же вишѣи имѣти вѣчѣнѣсть. аште прѣ-

- к. в. бѣваетъ въ зѣлобѣ. все бо свое пока-  
за емоу. оуѣ же прѣбѣваше зѣлѣ волж  
имѣи. нѣ врѣма естѣ юже. къ стѣи и стра-  
шнѣи трапезѣ пристѣпите. вси оубо  
405. да пристѣпимъ. съ очиштеньемъ. и съ  
цѣломъдрѣствиемъ подобномъ. и съ  
многомъ оумиленьемъ. не бѣди никъ-  
то же съде Июда съи. никъто же лѣкаве-  
нѣ. никъто же лицемѣръ. никъто же ѣда  
410. имѣи въ срѣдци съкрѣвена. не ино въ  
оустѣхъ носѣ. ино же въ оумѣ. и нѣинѣ прѣ-  
стоитѣ Хѣ. и нѣинѣ прѣстоитѣ. оукраше-  
и тогда тѣ трапезѣ. тѣ и съж нѣинѣ  
краситѣ. нѣстѣ бо чкѣ твораи прѣдѣле-  
415. жаштаа. да бѣдѣтѣ тѣло и крѣвь Хва.  
нѣ распѣти за нѣи Хѣ. образѣ тѣкмо и-  
мѣи стоѣи иерѣи. и та словеса глетѣ.  
бѣиѣ же благодѣтѣ и сила естѣ. ѣже  
творитѣ все. се естѣ тѣло мое сѣтѣ.  
420. се слово прѣдѣлежащтаа свѣтитѣ.  
ѣко же тогда съ глѣштѣи. раститеса  
и множитеса. и ѣсплѣните землѣ.  
речено бѣи единоюж. вѣинѣ на всѣ лѣта.  
силѣ дастѣ родоу чскоу. плодѣ твори-  
425. ти. тако и съ гласѣ единоюж реченѣ бѣи  
и на всѣкѣ трапѣзѣ. въ всѣхъ прѣ-  
кѣвахъ. отѣ толѣ до днѣснѣго днѣ. и

- до пришествиѣ его. сватѣж жръ-  
твѣ съврѣшенѣ творить. никто же  
430. оубо бѣди лицемѣръ. никто же не имѣи  
зѣлобѣи въ оумѣ. да не осѣжденъе прї-  
иметь. ибо тогда. егда приѣтъ тѣ-  
ло Июда. въскочи въ шъ дѣволъ. не о  
тѣлеси гни не рода. нѣ о Июдѣ не рода. за  
435. безочѣство. и да вѣси. ѣко приемлѣ-  
штей стѣихъ тѣинъ. недостойно. въ  
тѣи наискорѣе въходить дѣволъ. ѣко  
же тогда въ Июдѣ. приемлѣштей бо  
достоинно чѣсть пользѣ имѣтъ. а на-  
440. слаждаѣштейса недостойно. большѣ  
к. в. в. мѣжъ себѣ приемлѣтъ. си глѣ. не хотѣ  
оустрашити. нѣ оутвѣрдити. пишта бо  
естъ дховѣнаѣ. стаѣ жрътва. ѣко же и тѣ-  
лесѣнаѣ пишта. егда въ чрѣво въниде-  
445. тѣ. имѣштейе зѣлѣ болѣзнь. болиї  
недѣгъ створить. не своеѣ силоѣ. нѣ  
недѣгомъ. сѣштимъ въ чрѣвѣ. тако  
и стѣина тѣинѣи. егда дховѣнаѣ пишта  
вънидетъ. въ оумъ плѣнь зѣлобѣи.  
450. паче погоубить. и їстѣлитъ. не сво-  
еѣ силоѣ. нѣ зане немощѣна естъ  
дша приемлѣштѣѣ. молжса. не и-  
мѣи никто же вънѣтръ зѣлѣи мѣи-  
сли. нѣ да очистѣмъ свои съмѣслѣ.

455. къ чистѣ бо жрътвѣ пристѣпаемъ.  
нѣ да свтѣж створимъ своѣж дшж.  
можемъ бо се створитї. аште хоште-  
мъ. единѣмъ днемъ. како и къимъ  
образомъ. аште имаши чѣто на врага.
460. иждени гнѣвъ. исцѣли ѣзвж. ра-  
здрѣши вражѣдж. да прѣимеши їсцѣ-  
лене отъ трапезы. къ стѣи бо страшѣ-  
нѣи жрътвѣ. пристѣпаеши. посра-  
мисл образа. самого приношеньѣ. оубѣ-
465. енѣ лежитъ Хѣ. нѣ разоумѣи. чесо ради  
и по чѣто. да сѣмирить небскаѣ и земь-  
скаѣ. и да та дроуга створить ајлмъ.  
и да та приведетъ къ боу всѣчѣ-  
скѣимъ. Хѣ же. ајломъ. и арханјлмъ
470. сѣи гѣ. тебе врага сѣшта. и проти-  
вна. и хоташта г(?)дроуга сѣтворити.  
дшж своѣж вѣдастъ тебе ради. тѣи  
же. имѣи вражѣдж на братъ свои.  
како можеши ходити къ мирнѣи трапе-
475. зѣ. онѣ же тебе ради. не ослабилѣ е-  
стѣ и оумърѣтї. а тѣи гнѣва своемоу  
братроу не можеши отѣпоустїти.  
чесо ради. и почѣто. рѣци ми. напа-  
стѣ бо ми створи вельж. тѣштетж
480. ми сѣтвори. много ми изглагола.  
к. 7. до главѣи ми зѣло сѣдѣа. да чѣто



- гѣмъ нѣ не оу тебе распѣлъ естъ. Ъко же  
Ха Жидове. нѣ всѣко своѣж крѣвь самъ  
ѣже они пролиша на спсѣнѣ дасть
485. проливѣшимъ ѣ. чѣто семоу равъ-  
но можеши ѣзглаголати. аште не отъ-  
поустѣши врагоу твоемоу. не того е-  
си обидѣлъ. нѣ самъ себе. ономоу бо  
мѣногаштѣ на семь житиѣ. пакость
490. творилъ еси. самъ же себѣ еси створи-  
лъ безъ отвѣта на сждѣнѣи день.  
ничесо же иного ненавидитѣ еѣ. Ъко  
же того ѣже дрѣжитѣ гнѣвѣ. тако бо е-  
стъ Ъко же надѣимаѣса срдце.
495. и обатрѣжитѣса дша. послоушавъ  
бо чѣто сатъ. егда приносиши даръ  
твой. и тоу помѣнеши Ъко братрѣ  
твой имать нѣчто на та. остави  
тоу даръ твой. иди прѣвѣе сѣмирить
500. са. съ братомъ своимъ. и тогда шедъ  
принеси даръ твой. чѣто глѣши. жрѣ-  
твѣ ли ми велиши оставити. еѣ. сатъ.  
мира бо ради братрѣнѣ. и си жрѣтва бѣи.  
аште оубо мира радѣи си жрѣтва бѣи.
505. гѣи же не исправлѣеши мира. безъ оума  
са причаштаеши жрѣтвѣ. и ѣспра-  
вленѣе не пользѣно ти бѣи. створи оубо  
прѣжде. о немъ же жрѣтва приесена бѣи

- и тогда насладишися ея добрѣ. сего ра-  
510. ди приди (= —де) снѣ чскѣи. да примѣритъ ро-  
дѣ нашѣ къ боу. сего ради не самѣ тъкмо  
приде. нѣ и ѿнѣи творапта таковаа.  
своему имени обещтъвикѣи творитѣ.  
блажени сатѣ. съмирѣжштеи. ѣко ти  
515. снове бжи нарежтѣса. еже створи мѣ  
естъ иночадѣи снѣ бжи. тожде и тѣи  
створи. елика сила чска естѣ. да бжде-  
ши мироу ходатаи. и себѣ ѿ инѣмѣ. сего  
бо ради и сна бж(и)ѣ нарицаетѣ. миротворь-  
520. ца. сего ради ѿ въ врѣмѣ жртѣвѣ иноѣ пра-  
к.7.6. вѣдѣи коеѣ не помѣиж. нѣ смиренье  
братрѣне. показаѣ ѣко боле  
всего естѣ. хотѣхѣ большѣми простѣ-  
рѣти словесе. нѣ довьлетѣ реченое. по-  
525. слоушажштимѣ. аште хотатѣ. молжса  
оубо да помнимѣ присно словеса си. стаѣ ло-  
бзавнѣ. страшнѣ цѣловавнѣ. ѣже ме-  
жду собоѣ имамѣ. сице бо съплѣтаетѣ.  
съмѣслѣи наша. и творитѣ всѣ нѣи.  
530. да бждемѣ тѣло едино. понеже всѣи.  
отъ единого тѣла приемлемѣ. да бжде-  
мѣ въ истѣнѣ тѣло едино. не тѣлеса къ  
себѣ съмѣшажште. нѣ дшж къ себѣ съвж-  
зомѣ любовнѣимѣ совѣкоуплѣжште.  
535. и тако възможемѣ съ дрѣзновенѣемѣ.

- насладитѣса. прѣдѣстоѣшата тра-  
пезѣи. аште бо и тѣмъж имамъ добръи-  
хъ дѣлъ. гнѣвъ же дрѣжимъ. все въ  
соуде и ашютъ. и никоего же спсеньѣ. си-  
540. ми можемъ обрѣсти. си оубо вѣдѣште  
възлюбленаа братрѣе. всекъ гнѣвъ  
да отгврѣжемъ. очиштѣше нашъ оумъ.  
и съ кротостѣж. и послоушаньемъ.  
и мѣногомъ говѣнемъ. да пристѣпи-  
545. мѣ причаститѣса. стѣихъ и страшъ-  
ныхъ тайнъ. да и чколюбець бѣ.  
съ вѣше видѣвъ. велицемѣрно обѣште-  
нѣе наше. и симъ благъиѣмъ нѣи съпо-  
добитъ. и обѣштанѣимъ. благодарѣ-  
550. тѣж и чколюбѣствемъ. га нашего Ис  
Ха. съ оцмъ коупно. съ стѣимъ дхомъ.  
слава. дрѣжава. чѣсть. нѣин. и при. и въ  
вѣк вѣк. амнь.

(V.)

СВАТАГО ОЦА НАШЕГО ИОА". ЧЪТЕНЬЕ. ВЪ

555. ВЕЛИКЪЖ ПАРАСКЕВЪНИЖ.

Велика оубо есть тварь нбо отъ небъи-  
тѣ въ бѣитѣ бмъ призвана.

великѣи же сжтѣ. и ашлѣскѣи-  
я силѣи. невидимѣи-

560. ми добротами вѣнча-

- к. 8. емѣи. подобитѣса и снмъ слънѣце. дъне-  
внѣимъ са свѣтомъ облагаѣа небское те-  
ченъе гона. дивъ творитъ оумоу. землѣ  
висашии повелѣнъемъ на водахъ. а тажъ-
565. ка вештѣ сжшти. чѣто же кѣто речетъ. мо-  
ре прострѣто вида и пѣскомъ свѣвѣзано.  
нѣ всѣ оубо добра сжтѣ. и зѣло добра. и тво-  
рѣча мждрости хждожствитѣ. прѣспѣ же  
сыж добротж. чкѣ почтеньемъ. доса-
570. жденъе. почтеньемъ (=ымъ?) створи. дивъ бо тва-  
ри принесѣ прѣспѣжштѣ. мѣрж твари. не-  
славж чѣтомъимъ излѣ. тако бѣи  
тварь лѣсти маті невѣджшті. и помі-  
лова ж бѣ. и носитѣ кръстѣ. по срѣдѣ(.) ра-
575. зоума бжіѣ. чкѣ естѣ съсждѣ твари  
въсеѣа силнѣи. без дѣла оубо бѣи небо  
кѣ иісправленъю нечѣсті. и слънѣце  
стѣидѣашесѣ. покланѣнъе приемлѣ.  
възбранѣтїса покланѣжштімъса не
580. . . . може. море обличаашесѣ. лихо  
сѣи кѣ страстемъ. и чкѣ слѣпъ. прѣхожда-  
аше тварь. емъ же са оутѣкнѣаше. кланѣ-  
аше са емоу ба не могѣи обрѣсти. его  
же въсеѣа твари народъ проповѣдаетъ. не
585. бѣистѣ доволнѣ. приноситї оученѣ.  
о единомъ бѣѣ. нѣ его же не створи нбо.  
крѣстѣ възможе. и его же слънѣце не мо-

- жаше оулоучитї. крестъ въсьѣвъ просвѣтї.  
и дрѣво осѣдѣнѣи съсѣдѣ. цлодѣ ство-
590. ри. осѣдѣнѣимъ свободѣ. троуди-  
са въ спснѣе чкомъ тварь. и крестъ при-  
шедѣ бали са ѣвї. понеже съмрътъ дре-  
вие. дрѣвѣнѣ жезлѣ приїмѣши. чска ро-  
да корень врѣди. пѣтъ обрѣтъши на
595. сѣнѣдѣ прѣстѣпнѣж. егда отврѣ-  
зѣшюса пѣтї. тако въ съмрътъ родѣ  
чскѣ въпаде. и наслѣдѣници бѣиша  
мѣцѣ. помиловавъ прѣльштѣнѣиѣ  
творцѣ. дрѣво отѣдѣ. дрѣвѣноумоу
600. родоу даетѣ. и страсть въведе исцѣленѣе.  
к.в.б. наслѣдоваѣе страсти. и на дрѣжаштаго  
съмрътъ. оуорѣжи съмрътъ. побѣ-  
ждѣшааго троудї. и пакѣи свободѣ  
бѣи чкѣ. имѣ же и бѣ съвазала съмръ-
605. тѣ. тѣмѣ же бесъмрътъе обрѣте. и-  
мѣ же бо бѣ осѣдѣнѣ. тѣмѣ же са и отрѣ-  
шааше. ѿ бѣиѣ въ истинѣ прѣмѣдро-  
сть. небскѣи крестѣ въдрѣжашеса.  
а идольскаѣ слоужѣба разорѣна бѣиваше.
610. крѣстѣ въстааше. и дѣвоуѣ сила ра-  
зорѣна бѣиваше. крѣстѣ въдрѣженѣ бѣи-  
вааше. и Юдѣиска грѣдѣнии падааше.  
да навѣикнеши. ѣко не дрѣво просто то-  
ликоу чюдесѣ бѣ вина. въ приїмѣи дрѣ-

615. во на побѣдѣ. не о себѣ бо бѣи́ спсенаѣ  
мѣка. нѣ съмотрѣи́штіимъ спсѣ-  
ниѣ мѣкоу. не бѣистъ бо смърті  
раздроушенѣ смърть. нѣ прѣмѣни-  
лъ еси вешті. прѣдѣлъ положѣ.
620. крѣсть и моука і гвоздѣе. и смърть.  
си животоу бесмъртъноумоу бѣи-  
ваѣтъ пеленѣи. симъ вѣторѣи  
чкѣ на животъ са роди. ими же прѣ-  
вѣи Адамъ свободиса. ими же на-
625. чатокѣ чскѣи възноситъса. днь  
съ гѣ Хъ водатъ. и отъ сѣда на сѣдѣ  
и сѣлѣтъ. и Каиѣфа отѣвѣштава-  
етъ. и Пилатъ причитаетъса. и не  
отѣмѣтаетъ сѣда Хъ. да раздрѣши-
630. тѣ вѣсего мира клѣтѣѣ. ѡ дивѣна-  
ѣ чюдеса. приемлетъ осѣжденѣе  
самъ. и абѣе. Варвара (= Варава) поуштаѣтъ.  
ис прѣва крестъ осѣжденѣимъ на-  
чатъ свободаѣ даѣті. не вѣзѣри
635. же на Жиловѣскѣи зѣлобѣ. ни ѣ-  
ко благодѣтелѣ осѣждаѣште.  
избавлѣѣтъ оубицѣѣ. нѣ ѣко нача-  
тѣкъ осѣженѣю. начатѣкъ осѣ-  
женѣимъ бѣистъ свобода. нача-
640. тѣкъ ѣко осѣженѣихъ сѣдѣ. бес пра-  
к. 9. вѣдѣи прѣимъ праведѣно. и жѣвѣи-

- мъ и мрътвѣимъ сѣдатель ѿвлѣ-  
етса. ѿко же естъ поставиль день.  
въ нь же хощетъ сѣдити бѣ въсеи зе-  
645. ми правдоѣ. мѣжемъ. имъ же на-  
рече вѣрѣ дати въсѣмъ. въскрѣшъ и-  
з мрътвѣихъ. Июдѣи же оубо инѣи вѣ-  
нѣи оставльше. на крѣсть са оустрѣ-  
миша. страшнѣи і оукоризнѣи при-  
650. мѣшлѣше съсѣдѣ. и законнѣи  
клатвѣ. дрѣвѣное въ сѣмрѣтъ ѿ прѣ-  
лагаѣтъ. на сѣмрѣтъ хощаще възва-  
зати таготѣ. не домѣшлѣахъ же  
са крѣста. побѣднѣиѣ оусоуждаѣште  
655. прикладѣ. и не до сего же доволѣ имѣ-  
ште. нь и разбоиникѣи вѣдѣтъ (= — дати) прѣ-  
читаѣште сѣмрѣти его, да би сѣ-  
мрѣтѣное причаштенье нечѣсть  
бѣила конѣчинѣи его. не домѣшлѣ-  
660. ахъ же са разбоиникѣ съ Хмѣ распина-  
ѣште. и твораѣште и проповѣдате-  
ль цѣсрѣтвию. распатаго. помѣни  
бо ма сатѣ ги. въ цѣсрѣствѣ твое-  
мъ. ѿ разбоиниче ѿко разбоиникѣ еси  
665. распатѣ. и еванѣлѣстъ са еси ѿвилѣ.  
помѣни ма въ цѣсрѣствѣ твоёмъ. чѣ-  
то естъ оубо. ѿ разбоиниче. не чюеши  
ли чѣто страждѣши. не помниши ли

гвоздиі. забѣилъ ли еси болѣзнь.

670. Ёко въ цркви са мола. не на дрѣвѣ ли  
виса молиши. видѣхъ сатъ црквь  
бжїж. и молїти въжделѣхъ. позна-  
хъ отъ псаѣвѣ вїнж. видѣхъ осжде-  
нне етеро. цѣсарствїе проповѣданж-

675. ште. видѣхъ оукоризнїнїмъ вѣнъ-  
цемъ. благодѣтъ свѣташїжса. е-  
ли бо распинаемъ цѣсарюетъ. како бж-  
детъ вѣнчаемъ. знаетъ црствїе его  
тварь. слъвце распинаемъ вїдитъ.

680. и съѣти не съмѣетъ. въземла свѣтъ  
к. 9. 6. отъ распинажштїхъ. по гї бора ношть-  
ж. безаконїнжж. котераетъ дрѣзость.  
безаконѣ Июдїска. землѣ зѣблж-  
штїса матетъ. и обѣштаетъ тржсомъ.

685. обѣшгшма на крстѣ гъ. како не имжтъ  
вѣрїи. ёко црѣ естъ оукарѣемъи. тить-  
ль въпѣетъ. тварь свѣдетельствоу-  
етъ. ёже чѣтж напсана. знаж вешть-  
ми. ги помѣни ма въ цѣсрствїи твоемъ.

690. ѿ разбоиниче Петроу помоштьниче. Ию-  
дѣомъ обличителю. съставниче  
правѣдѣ. ѿ разбоиниче. коупче црствїю.  
хранителю раю. Адама извѣстїнѣи.

о твари прѣвостворенаго отъврѣзїи. онъ  
695. бо простеръ ржж на дрѣво без врѣмене.



- оукраденъ бѣистъ. тѣи же на крѣстѣ про-  
стеръ рѣцѣ въ врѣма, погѣибѣшии  
обрѣте раи. и родителевъ жрѣби погѣи-  
бѣшъ. бесѣдоуж пріобрѣте. ѣко прѣвѣе  
700. цѣрствіе исповѣдѣвъ. ѡ разбоиниче.  
цѣрствію исповѣдѣниче. оучите-  
лю мчкмъ. иже словомъ маломъ. небса  
отврѣзе. и дивноуж пѣсныж. дивъ-  
но съкровиште обрѣтъ. и подѣлье крѣ-  
705. стьное нбо створъ. ѡ оучителю чкомъ.  
позаконноумоу. и похвалноумоу ра-  
збоиствоу. и наоучъ чкѣи цѣрствіе  
искрасти. ѡ разбоиниче. желѣмж-  
ж татѣж. крадомоумоу исповѣда-  
710. ѣ. и велікѣи мѣздѣи разбоискѣиѣ.  
съспасавъ. и великѣи плодъ показаѣ.  
исповѣданѣѣ. поздѣ вѣровавъ. а скоро  
исповѣдѣвъ. послѣжде пришедъ. и прѣ-  
вѣе сѣ вѣнчавъ. и ѣвлъ вѣрнѣжж ѣ-  
715. вѣ дѣтель. ѡ горькѣи Июдѣиѣ обличі-  
телю ѣвлѣса тажѣи осила. и съ Иудо-  
уж прѣмѣнѣса отъ дѣвола къ Хѣу. и съ-  
вѣдѣтель имѣѣа крѣста. измѣни же крѣ-  
стѣ гробъ. несъмрътънаѣ вѣсь. гробъ  
720. вскрѣсьное село. гробъ. гробомъ ра-  
к. 10. здроушенѣе; въ немъ же съмрътъ. мнѣ-  
тѣса бѣити. а живогъ ничетъ. конца не

имѣя. добрѣсть гробъ тѣшть. по бжїю повелѣнью. да мрѣтвѣихъ множѣство.

725. отвѣта вѣчнеть не имѣти. о вѣскрѣсьшиимъ. и пакѣи Июдѣи. да прииметь клеветѣнѣиѣ винѣи. тѣшть естѣ вѣдѣтї гробъ лежаштїхъ. Жидовскѣ ѣзѣи къ затварѣжшть. Июдѣ обличажшть.

730. чѣто глещи. ѡ клеветѣнѣче. мрѣтвѣца иного не вѣдїши. поклонисѣ оубо вѣскрѣсьшюмоу. виждѣ вѣставѣшааго. и гѣ познаи. мрѣтвѣць нѣ (= нѣи) еси прѣдалѣ. живѣтї и вѣзлаемъ. нѣ не довѣлѣ сї Июдѣомъ.

735. нѣ и печате налагажть на гробъ. ѡ оумнѣи безоумнѣче. раздрѣшаѣи болѣзни смрѣтѣнѣиѣ. печатї ли не раздрѣшить. и прогѣнавѣи ада. печатї ли са боїтъ. зазнаменаи гробъ. воїнѣи поста-

740. ви. остѣпи гробъ. большѣмї твориши исправленѣе. позорѣникѣи вѣскрѣсенью его. готоваешї. сѣвѣдѣтелѣ вѣстанью. приводїши. проповѣдателѣ моїмъ чюдесемъ. твоѣи слоугѣи готоваеши. прї-

745. дѣте оубо братрѣѣ. видїмъ болѣзни гробѣнѣиѣ. видимъ жтробоу гробоу. матерѣ бесмрѣтью. пождїмъ вѣдѣтї Ха побѣждѣша вѣстажшѣи из мрѣтвѣихъ. нѣинѣ веселї пристѣпимъ къ

въскресъшюмоу весело. томуо бо естъ  
751. слава во вѣк. амѣнь.

(VI.)

СТААГО ЕПІФАНІѢ. АРХІЕПИСКОУПА. КУПРЬ-  
СКААГО. О ПОГРЕБЕНІ ТѢЛА ГНѢ. И БА НА-  
ШЕГО ІУ ХА. И О ИОСИФѢ. ИЖЕ ОТЪ АРИ-  
МАТѢА. И НИКОДИМѢ. И О СЪНИ(ТИ)І ГИ  
НАШЕГО ГРОБНѢМЪ. ПО СЪПАСНЫІ МУЦѢ  
ДНВЪНО БЪИВЪШЮ.—

к. 10. Чѣто се дньесъ безмлъвье много

б.  
на земц. чѣто се безмлъвь-  
е много. и млъчанье много. бе-

760. змлъвье много. ѣко цѣсарь съпитъ,  
землѣ оубоѣса. и оумлъча. ѣко бѣ плъ-  
тыж оусъпе. бѣ плътыж оумрѣтъ. и а-  
дѣ въстрепета. бѣ въ малѣ оусъпе.  
и съпаштаѣа отъ вѣка. отъ адама въ-

765. скрѣси. кѣде нѣинѣ сжтъ. въчерашъ-  
наѣа млъвьи и гласи. и говори. бѣи-  
важштеи на Ха. отъ законопрѣстж-  
пъникъ. кѣде народї. и ковї. и чини.  
и оржжѣ. и дрѣколї. кѣде цѣсаре. и ї-

770. ерѣи. и сждыѣ осжжденъиѣа. кѣ-  
де свѣшта и мечи. и говори бештї-  
слъни. кѣде людьем шатанѣ. и  
тржтъ неправеднѣиї. въ истїнж

- оубо зѣло. въ истинѣ людѣ по-
775. оучишася тышетѣньимъ. и соу-  
тѣньимъ. потѣкжса въ акрогоніе-  
и камень Хъ. и самі съкроушишася.  
приврѣжса. въ тврѣдѣи камень.  
нъ въ пѣнѣи влѣнѣи ихъ разиджса. по-
780. тѣкжса о наковалѣ непобѣдимѣемъ.  
нъ самі сътѣрени бѣиша. възнѣса  
на дрѣво камень. и съшедѣ оумрѣтѣи  
ѣа. съвѣзаша велікааго Смпса (= Самсона). слѣ-  
нѣца Ха. нъ раздрѣшѣ вѣчѣнѣиѣ ж-
785. зѣи. иноплеменѣиѣи. и законопрѣ-  
стѣпѣиѣиѣи. погоуби. заиде бѣ  
слѣнѣце подѣ землѣ. и тѣмѣ прѣ-  
мрачѣнѣиѣиѣ Иудеомъ сътвори. дѣ-  
несѣ спсѣнѣ. сжштѣмъ на земли. и
790. отѣ вѣка подѣ землѣиѣ съпаштѣи-  
мъ. дѣнесѣ спсѣнѣе вѣсемоу мѣроу.  
елѣко видимъ. и елѣко не вѣдимъ. соу-  
гоубо дѣнесѣ пришествие гнѣ. соу-  
гоубо съмотрѣнѣе. соугоубо члѣво-
795. любѣствие. соугоубо сънитѣе.  
въ коупѣ же и съмѣренѣе. соугоубо къ  
к. 11. чкомъ посѣштенѣе. отѣ небесе на земѣи.  
отѣ земля подѣ землѣ. бѣ приходѣ-  
тѣ. врата адова отѣврѣзажтѣса. съ-
800. паштѣи отѣ вѣка радуитѣса. сѣда-

- штей въ тѣмѣ. и въ сѣни смрътънѣ.  
великѣи свѣтъ прїимѣте. съ рабѣи гѣ.  
съ мрътвѣимї бѣ. съ оумерѣшимї  
животѣ. съ повинѣнѣимї неповинѣнѣи.
805. съ сжштімї въ тѣмѣ. немръчани  
свѣтъ. съ плѣнѣникѣи свободїтель.  
съ прѣисподѣимї. прѣвѣишѣннї  
нѣбѣ. Хѣ на земли. вѣровахомѣ. Хѣ въ  
мрътвѣихѣ(.) съ нимѣ сънидѣмѣ. да
810. оувѣмѣи таинѣи. ѣже тоу. да разоумѣ-  
емѣ бжїѣж. таина подѣ землѣж чюде-  
са да оувѣмѣ. како и сжштімѣ въ адѣ.  
просвѣтїлѣ естѣ проповѣдѣ. чѣто оу-  
бо. всѣ лї прѣпрѣость спасаеѣтѣ. ѣвльса
815. въ адѣ бѣ. нї. нѣ и тоу вѣроужштаѣ.  
въчера же. съсмотрѣлївѣнаа твора.  
а днѣсь владѣичнѣѣа. въчера плѣтъ-  
каа а днѣсь господѣскаа дѣѣа. въче-  
ра чскаа. а днѣсь бжствѣнаа дѣетѣ.
820. въчера за оухо оударенѣ бѣивааше. днѣ-  
нѣсь блїсцанимѣ бжїемѣ адовѣское  
жилїште бѣетѣ. въчера съвазанѣ  
бѣивааше. днѣсь нерасдрѣшенѣимї  
жзани. съвазаеѣтѣ гоубитѣла.
825. въчера осжжденѣ бѣивааше. днѣсь  
осжжженѣимѣ. свободѣж дарѣствоу-  
етѣ. въчера слоугѣи Пилатовѣи рж-

- гаахжса емоу. дьнесь вратьниці адо-  
вниї. видѣвъше его иштезж. нъ оу-
830. бо слыши Хвнѣи мжцѣ. въишгнее  
слово слыши. и въспои. слыши і  
прослави. слыши і проповѣждь.  
бжиѣ вельѣ чюдеса. како законъ остж-  
паеть. како благодѣтъ процвітаеть.
835. како образі мимоходатъ. како исти-  
на проповѣдаетьса. како сѣнь мимоходітъ.
- К. 11.  
6. како слынце вселенжж исплнѣеть.  
како ветхъи законъ обетъша. како но-  
въи ізвѣштаетьса. како древнѣа
840. прѣидж. како новаа процвіса. дѣво-  
и людье въ Сионѣ. въ врѣма Хвнѣи  
мжцѣ придж. Еврѣисціи коупно же  
и поганьсціи. дѣва цсрѣ. Пилатъ  
и Иродъ. два архерѣаа. и Ан'на и Каіафа.
845. да обѣ насцѣ. въкоупѣ бждете. ова  
прѣстажшїи. а Хвѣна начинажшті.  
дѣвѣ жрѣтвѣ. въ тѣ вечерѣ дѣшетеса.  
понеже и спсенье глж. живѣимъ и мрѣ-  
твѣимъ бѣваше. Июдѣи же сѣва-
850. зажште агнецъ закалаж. а иже отъ по-  
ганъ. въ плѣть ба. и овї въ сѣнь възі-  
рахж. ови же къ слынѣцю. и къ боу при-  
тѣкаахж. и ови сѣвазавѣше Ха. отъ-  
сѣилахж. а иже отъ поганъ инодшѣно

855. его приімахъ. и ови скотънѣхъ жръ-  
твѣхъ. ови же бжию тѣлоу жрътвѣхъ при-  
ношахъ. нъ Иудѣи (и)схожденъе. еже о-  
тъ Египта помнѣахъ. а иже отъ пога-  
нъ избавленъе. иже отъ лъсти. про-
860. повѣдахъ. и се кѣде въ Сионовѣ градѣ  
црѣвѣ вѣликаго. въ немъ же сътвори спсенье по  
срѣдѣ землѣ. по срѣдѣ двѣма жѣво-  
тома познанъ бѣивъ. Иу снѣ бжї. по  
срѣдѣ оцю и дха. обѣма жѣвотома. жи-
865. ветъ. отъ живота. истїннѣ жѣво-  
тъ ѣвлѣа сѣ. и по срѣдѣ анїлѣ и чло-  
вѣкѣ. въ ѣслехъ раждаа сѣ. и по срѣдѣ  
дѣвоихъ людї. камень жгъленъ лежа.  
и по срѣдѣ закона и пророкъ. въ коупѣ про-
870. проповѣдаемъ. и по срѣдѣ Мосѣа. и И-  
лиа въ горѣ ѣвлѣа сѣ. и по срѣдѣ обѣ-  
ма разбоиникома бѣ. разумъноумоу ра-  
збоиникоу ѣвлѣа сѣ. и по срѣдѣ настоа-  
штїи жизни. и граджштїи. сжди вѣ-
875. чънъ сѣда. и по срѣдѣ днѣсъ живѣимъ  
и мрѣтвѣимъ ѣвлѣа сѣ. соугоубж
- к. 12. пакѣи глѣ жизнь. соугоубо розѣство. въ  
коупѣ и по розѣстоу. и слѣши въ рѣчи.  
соугоубу розѣстоу вештї. и въспле-
880. штї чюдеса. анїлѣ Марїи. матери Хвѣ.  
рожѣство его благоѣствова. и аїлѣ

- Мари Магдалѣинї, порожденье его, еже отъ гроба. благовѣстествова. ноштѣж  
Хъ въ Витѣлѣомѣ (= —ѣ) раждаетъса. ноштѣж  
 885. пакѣи въ Сионѣ. из мрѣтвѣихъ пораждае  
тъса. врѣтѣпъ ис камене. иде же Хъ пора  
ждаетъса; пеленѣи въ рождѣство приемле  
тъ. пеленѣи. и сѣде повѣтѣтъса; змрѣ  
нѣж рождѣса приѣтъ. змрѣнѣж и въ погре  
 890. бенѣ. и алѣгоуї приемлетъ. тоу Иосифѣ.  
безмѣжнѣи мѣжѣ Мариїнѣ. сѣде Ио  
сифѣ. иже отъ Ариматїи. въ Витѣлѣмї (= —омї).  
въ ѣсли рождѣство. нѣ и въ гробѣ. ѣко въ  
ѣсли мѣсто. прѣвиї пастѣри Хвое бла  
 895. говѣстѣствоужтъ рождѣство. нѣ и прѣвиї  
вѣсѣмѣ пастѣри. Хви оученици. благовѣ  
стиша Хвое из мрѣтвѣихъ порожденье. тоу  
радоуїса анѣлѣ дѣвѣи вѣзѣни. сѣде радоу  
итеса велика сѣвѣт(а) аї.гѣ. Хъ женѣмѣ вѣ  
 900. зѣпѣше. въ прѣвое рождѣство Хъ. по че  
тѣрехъ десѣтехъ дѣнѣ. вѣниде земѣнѣи.  
Иемѣ въ цркѣвѣ. и принесе ѣко прѣвѣнецѣ  
дѣва грѣличѣшта боу. нѣ и въ погребенье  
его еже отъ мрѣтвѣихъ. Хъ по к дѣнѣ вѣзї  
 905. де въ вѣиспрѣнї Имѣ. їждоу же не разлѣ  
чїса. въ истїннаѣ ста сѣвѣтѣмѣ. ѣко  
прѣвѣнецѣ неистѣлѣненѣ. из мрѣтвѣи  
хъ. и приведе бѣи. и оцю дѣва грѣличѣ



- шта. дшж и плътъ нашж. его же и приа-
910. тѣ. ѿко С'емьонъ етеръ. ветхъи дьнемъ.  
бѣ ѿко въ ржцѣ свои. въ своѣ ѿдра. аште  
лї вѣтъскъи се. а не вѣрѣно слышиши.  
обличаѣтъ тѣ. недвѣжимї печати  
господьскоумоу порожденью. Хвоу гробоу.
915. ѿко бо знаменаномъ печатомъ. дѣвѣствъ-  
нѣимъ затвореномъ. Хъ отъ дѣвѣи родїса.
- к. 12. тако не огврѣстомъ сжштемъ. гробъ-  
б. нѣимъ печатомъ. Хво порожденье бѣи.  
како же въ гробъ и когда. и отъ кѣихъ. Хъ
920. жизнь полагається. сватѣихъ словесъ  
да послоушаемъ. поздѣ же бѣивѣши. са-  
тѣ. приде чкѣ богатъ именовъ Иосїфъ.  
съ дрѣзихвѣ. вѣниде къ Пїлатоу. и про-  
си отъ него тѣла Иусова. вѣниде чкѣ къ
925. чкоу. проса приѣтї ба. чловѣкомъ. проша-  
аше брѣнѣ оу брѣнѣ. приѣти зиждите-  
лѣ всѣмъ. сѣно отъ сѣна приѣтї небскѣи  
огнь. каплѣ малаа отъ капла приѣтї бе-  
здѣиж. кѣто видѣ. ли кто слыша
930. кѣде. чкѣ чкоу творьца чкомъ даръ-  
ствоужшта. безаконїкъ праведѣни-  
ка. и творьца закономъ. обѣштавае-  
тѣса дарѣствоватї. сжди осжженѣ.  
ѿко осжжена сждыж сждѣмъ. въ
935. погребенье даеть. поздѣ бѣивѣшю.

- приде чкъ богатъ именовъ Иосифъ  
въ истинѣ богатъ. ꙗко все съложеное  
тѣло гнѣ пр(и)імъ. въ истинѣ богатъ.  
ꙗко соугоубѣж оусіѣ Хвѣ отъ Пилата  
940. приять. и богатъ. ꙗко безцѣннаго би-  
сѣра. достоінъ бѣистъ прияті.  
въ истинѣ богатъ. вѣлагалиште бо  
понесе. плъно бжствѣнаго богатства.  
како бо не богатъ. всемоу міроу жи-  
945. знъ. и спсенье сътажавъ. како не бо-  
гатъи Иосифъ. даръ пріимъ. питѣж-  
штаго и вса. и всѣми обладажшта  
поздѣ бѣивъшю. бѣ бо оубо запъло въ  
адѣ. праведное слънѣце. тѣмъ же  
950. приде чкъ богатъ. именовъ Иосифъ  
отъ Ариматіи. иже бѣ криѣса стра-  
ха раді Июдѣиска. приде же и Никоді-  
мъ. пришедъ къ Иові ноштѣж (=—ѣж) таинъи  
таинамъ потаенъи. два потаена оучени-  
955. ка. съкриті Иса. въ гробѣ. градете.  
съкръвенжѣ въ адѣ таинжѣ. потаеноу